



si přečtete návod k obsluze. **PAŠ PÅ!** læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση. **HUOMIO:** lue ohjeet ennen käyttöö. **ADVARSEL:** les bruksanvisningen før bruk. **POZOR:** pred uporabo preberite navodila. **VIKTIG!** läs anvisningarna före användning. **PÄZNYA:** prije upotrebe pročitajte upute. **DIKKAT:** MAKINAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALIMATLARINI OKUYUNUZ. **UWAGA:** przed użyciem przeczytaj instrukcję. **ВНИМАНИЕ:** прочтите указанията преди употреба. **ВНИМАНИЕ:** Перед началом использования оборудования внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации. **ملاحظة:** استخدم مسالنا طبق تعليمات التشغيل أولاً.

ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo. **WARNING:** read the instructions carefully before use. **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage. **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen. **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato. **LET OP:** vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen. **ATENÇÃO:** ler atentamente as instruções antes da utilização. **POZOR:** před použitím



ASPIRAPOLVERE, ASPIRALIQUIDI **IT** pag. 8

WET & DRY VACUUM CLEANER **EN** pag. 10

ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE **FR** page 12

NAß-UND TROCKENSAUGER **DE** Seite 14

ASPIRADORA, ASPIRALÍQUIDO **ES** pág. 16

NAT & DROOGSTOFZUIGER **NL** blz. 18

STØVSUGING-VANNSUGING **NO** side 20

MÄRKÄ/KUIVAIMURI **FI** sivu 22

VÅT- OCH TORRDAMMSUGARE **SV** sid. 24

VAKUUMRENSER TIL VÅD- OG TØRRENS **DA** sd. 26

ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO **PT** pág. 28

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ **EL** σελ. 30

USISAVAČ PRAŠINE, USISAVAČ TEKUĆINE **HR** str. 32

SESALNIK ZA PRAH, SESALNIK ZA TEKOČINE **SL** str. 34

VYSAVAČ PRACHU, VYSAVAČ KAPALIN **CS** srt. 36

KURU / ISLAK ELEKTRİK SÜPÜRGEŞİ **TR** sf. 38

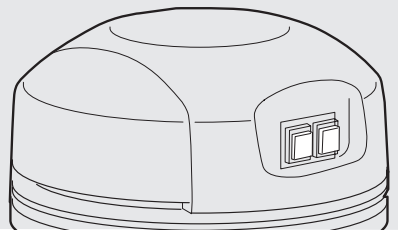
ODKURZACZ DO PYŁÓW I CIECZY **PL** str. 40

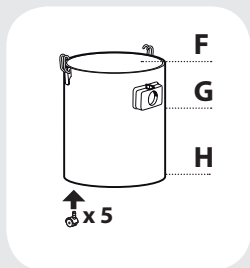
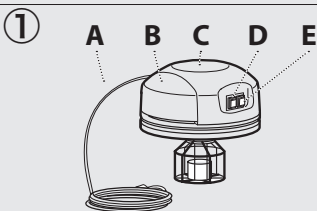
(ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ) ПРАХОСУМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ **BG** стр. 42

ПЫЛЕСОС ДЛЯ ВЛАЖНОЙ И СУХОЙ УБОРКИ **RU** стр. 44

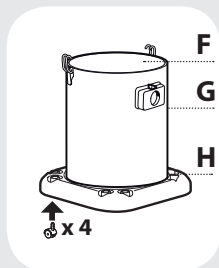
شفاطة الماء والغبار **AR** 1-49

Zeus-Kronos Domus-Taurus Delta-Domino Titano-Taurus 2Way

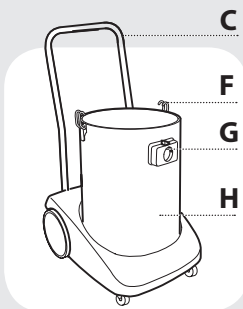




KRONOS/DELTA



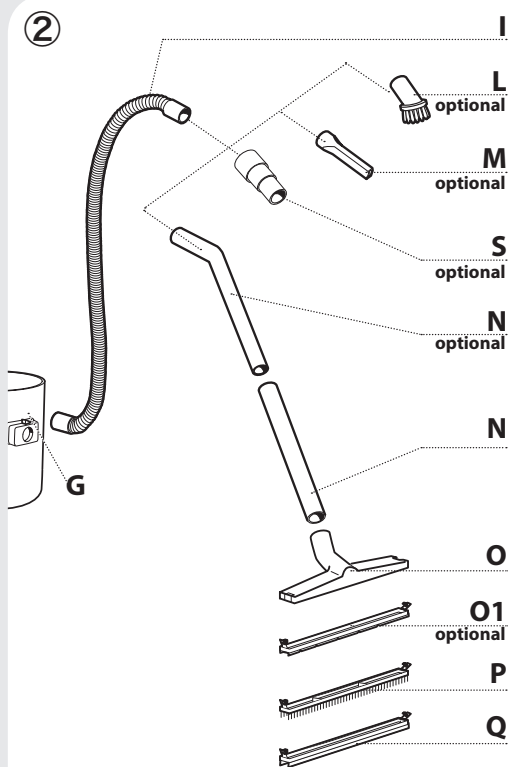
KRONOS/DELTA



ZEUS/DOMINO
DOMUS/DOMINO PF-IF

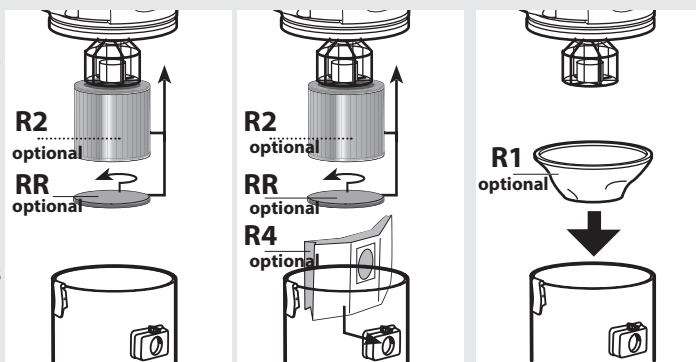


DOMUS/DOMINO PR-IR
TAURUS/TITANO PR-IR
TAURUS 2WAY



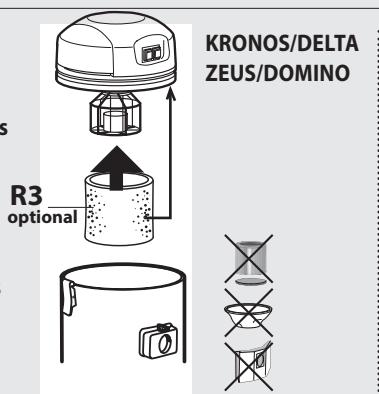
IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä. **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten. **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang. **SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell. **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringingen. **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο. **HR** Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke. **SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave. **CS** V závislosti na modelu se liší obsah dodávky. **TR** Modele bağı olarak teslimat kapsamında farklar olabilir. **PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели

- 3**
- IT Aspirazione polveri
 - EN Dry suction
 - FR Aspiration poussiere
 - DE Trockensaugen
 - ES Aspiración de polvo
 - NL Stofzuigen
 - NO Støvsuging
 - FI Kuiva Imurointi
 - SV Torrdammsugning
 - DA Tør-Rensning
 - PT Aspiração de poeiras
 - EL στεγνο καθαρισμα
 - HR Usisavanje prašine
 - SL Sesanje prahu
 - CS Vysávání prachu
 - TR Kuru vakumlama
 - PL Zasysanie pyłow



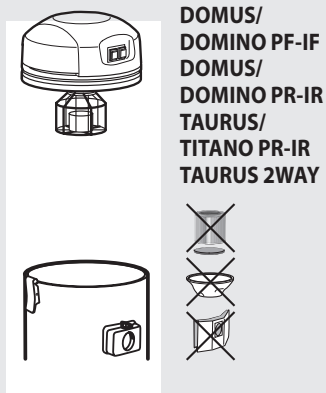
- BG Сухо почистване
- RU Сухая уборка

- 4**
- IT Aspirazione liquidi
 - EN Liquid suction
 - FR Aspiration liquides
 - DE Naß-saugen
 - ES Aspiración de líquidos
 - NL Wateropzuigen
 - NO Vann suging
 - FI Markaimurointi
 - SV Våtsugning
 - DA Vad-rensning
 - PT Aspiração de líquidos
 - EL υγρο καθαρισμα
 - HR Usisavanje tekućine
 - SL Sesanje tekočin
 - CS Vysávání kapalin.
 - TR Islak vakumlama
 - PL Zasysanie cieczy

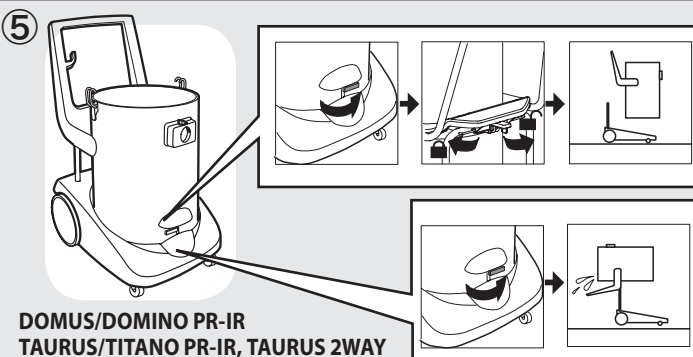


KRONOS/DELTA
ZEUS/DOMINO

- BG Мокро почистване
- RU Влажная уборка

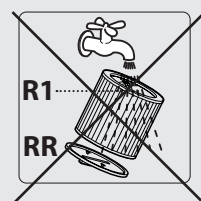
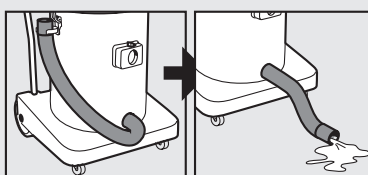


DOMUS/
DOMINO PF-IF
DOMUS/
DOMINO PR-IR
TAURUS/
TITANO PR-IR
TAURUS 2WAY



- 7**
- IT Filtro HEPA
 - EN HEPA filter
 - FR Filtre HEPA
 - DE HEPAFilter
 - ES Filtro HEPA
 - NL NO SV DA HEPA Filter
 - FI HEPA Suodatin
 - PT Filtro HEPA
 - EL HEPA Φίλτρο σκόνης
 - HR SL HEPA Filter
 - CS HEPA Filtr
 - TR HEPA Filtre
 - PL Filtr HEPA
 - BG Филтър HEPA
 - RU Фильтр "HEPA" для сухой уборки

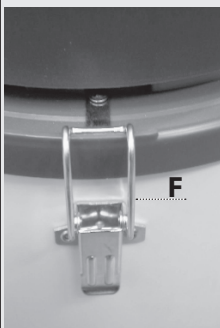
- 6**
- ZEUS/DOMINO
DOMUS/
DOMINO PF-IF



8**OPTIONAL****IT** SE PRESENTE**EN** IF PRESENT**FR** SI INCLUSE**DE** WENN VORHANDEN**ES** SI ESTUVIERA PRESENTE**NL** INDIEN AANWEZIG**PT** SE PRESENTE**CS** JE-LI PŘÍTOMNÁ**DA** SÅFREMT MASKINEN ER
FORSYNET DERMED**EL** ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ**ET** KUI OLEMAS**FI** MIKÄLI VARUSTEENA**HU** KISZERELÉS SZERINT**LT** JEI YRA**LV** JA IR**MT** JEKK PREŻENTI**NO** DERSOM SLIK FINNES**PL** JEŻELI WYSTĘPUJE**RU** ЕСЛИ ЕСТЬ**SK** AK JE K DISPOZÍCII**SL** ČE JE V KOMPLETU**SV** I FÖREKOMMANDE FALL**BG** АКО Е НАЛИЧЕН**HR** NEKI MODELI**RO** DACĂ ESTE PREZENTĂ**TR** MEVCUT İSE**UK** ЯКЩО ПРИСУТНЯ**BG** (опция): АКО Е
НАЛИЧНО

Sistema di prevenzione correnti statiche di serie negli apparecchi con fusto inox • Standard anti-static current system equipped on steel canister vacuums • Systeme prevention courants statiques de serie dans les appareils avec conteneur en inox • Schutzsystem statischer Strom, Serienmäßig in den Geräten mit Edelstahlbehälter • Sistema para prevención de corrientes estáticas de serie en aparatos con recipiente inox • Preventiesysteem van statische stroom standaard bij de apparaten met een roestvrij stalen romp • Sistema de prevenção contra correntes estáticas de série nos aparelhos com recipiente de colecta em inox • συστημα προληψης στατικων ρευματων σειρας στις συσκευες με ανοξειδωτο βυτιο

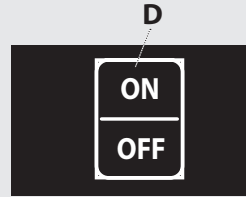
BG ОПЦИЯ: Стандартна анти-статик система към настоящото оборудване за металния резервоар на вакуума. **RU** Антистатическая защита смонтирована в стальном баке пылесоса.

**KRONOS/DELTA-ZEUS/DOMINO 53**

Verificare il corretto posizionamento del gancio per la chiusura testata/fusto sulla lamella • Make sure that the hook is in the right position on the thin plate for a proper head/tank fastening • Verifier positionnement correct du crochet pour la fermeture tete/conteneur sur la lamelle • Die korrekte Anordnung des Hakens für den Verschluss des Kopfes/behälters auf der Lamelle überprüfen • Controleer of de haak voor het sluiten van de kop/romp goed op het plaatje geplaatst is • Verificar la correcta colocación del gancho para comprobar el cierre/recipiente sobre la lámina • Verificar o correcto posicionamento do gancho para o fechamento da cabeceira/recipiente de colecta na lamela • διαπιστώστε τη σωστή τοποθέτηση του γαντζου για το κλείσιμο κεφαλής/βυτιου στο ελασμα

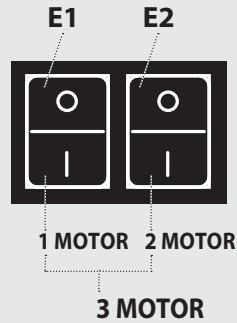
9

**ZEUS/
DOMINO 53**



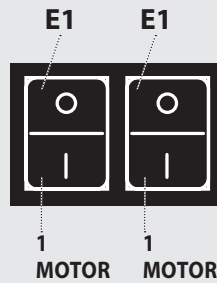
10

**TAURUS/
TITANO
TAURUS 2WAY**



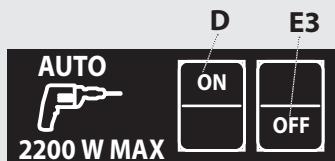
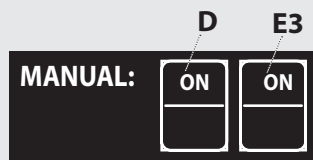
11

**DOMUS/
DOMINO 78**



- IT • MODELLI CON PRESA
- EN • OUTLET MODELS
- FR • MODÈLES À PRISES
- DE • MODELLE MIT STECKDOSE
- ES • MODELOS CON TOMA
- NL • MODELLEN MET AANSLUITING
- NO • MODELLER MED STRØMUTTAK
- FI • PISTORASIAMALLIT
- SV • MODELLER MED UTTAG
- DA • MODELLER MED STIK
- PT • MODELOS COM TOMADA DE AR

- EL • ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΠΡΙΖΑ
- HR • MODELI S PRIKLJUČKOM
- SL • MODELI Z VTIČNICO
- CS • MODELKY SE ZDÍŘKOU
- TR • PRİZLİ MODELLER
- PL • MODELE Z CHWYTEM
- RU • Модели с электророзеткой



IT Per attivare la funzione presa elettroutensile è necessario posizionare l'interruttore **D** su (I)ON e l'interruttore **E3** su (O)OFF. Con utensile inserito, l'aspiratore si accende all'accensione dell'utensile. Il tubo di aspirazione collegato aspira direttamente polvere, trucioli. Lo spegnimento dell'aspiratore avviene in modo ritardato allo spegnimento dell'elettroutensile.

⚠ Sulla presa elettroutensili si ha tensione anche con interruttore **D** in posizione (I)ON.

EN To activate the socket-electric tool function, put switch **D** on (I)ON and switch **E3** on (O)OFF. When a tool is connected the vacuum will automatically start as the tool is started. The suction hose will suck directly dust and wood shavings. The vacuum switching off is delayed with respect to the electric tool switching off.

⚠ Even when switches **D** is (I)ON, the electric tool socket is live.

FR Pour activer la fonction prise-électro-outil, positionner l'interrupteur **D** sur (I)ON et l'interrupteur **E3** sur (O)OFF. L'aspirateur se met en marche au branchement de votre outil électro portatif. Le flexible d'aspiration collectera directement la poussière, les copeaux. L'arrêt de l'aspirateur est différé par rapport à celui de l'électro-outil.

⚠ Sur la prise électro-outil, la tension existe même avec l'interrupteur **D** en position (I)ON.

DE Um die Anschlussbuchse des Zusatzgerätes mit Spannung zu versorgen, muss der Schalter **D** auf (I) ON, der Schalter **E3** auf (O)OFF gestellt werden. Beim angeschlossenen Elektrowerkzeug startet der Nasstockensauger beim Einschalten des Werkzeuges. Über den angeschlossenen Saugschlauch wird Staub, Spaene direkt abgesaugt. Das Sauggerät wird erst nach dem Zusatzgerät abgeschaltet.

⚠ Die Anschlussbuchse des Zusatzgerätes steht auch dann unter Spannung, wenn die Schalter **D** auf (I)ON stehen.

ES Para activar la función de toma eléctrica para herramientas, situar el interruptor **D** en posición (I) ON y el interruptor **E3** en (O)OFF. Una vez enchufada la herramienta a la corriente, la aspiradora se pondrá en funcionamiento cuando se conecte el interruptor del brazo. Automáticamente aspirará el polvo y las serraduras. El

aspirador arranca de modo retardado respecto a la herramienta eléctrica.

⚠ En la toma de herramientas eléctricas, se dispone también de tensión con los interruptores **D** en posición (I)ON.

PT Para activar a função tomada - utensílio eléctrico é necessário posicionar o interruptor **D** em (I)ON e o interruptor **E3** em (O)OFF. Com a ferramenta ligada na tomada localizada no corpo do aspirador, o mesmo se liga automaticamente quando a ferramenta entra em funcionamento. A mangueira de aspiração - conectada aspira diretamente a poeira. O desligamento do aspirador ocorre de maneira retardada com relação ao desligamento do utensílio eléctrico.

⚠ Na tomada utensílio eléctrico há tensão mesmo com os interruptores **D** na posição (I)ON.

FI Aktivoidaksesi laitteen pistorasiatoiminnon, kytkin **D** on asetettava (I)ON- kohtaan ja kytkin **E3** (O)OFF-kohtaan. Kun laite on liitetty, imuri kytkeytyy päälle laitteen päällekytkeytymisen yhteydessä. Liitetty imuputki imee pölyä ja lastuja suoraan. Sulkemista siivoja on niin myöhässä sulkemisen työkalu.

⚠ Sähkölaitteiden pistorasiassa on virta myös kun kytkimet **D** ovat (I)ON- asennossa.

NL Om de functie aansluiting voor elektrisch gereedschap te activeren moet schakelaar **D** op (I)ON gezet worden en schakelaar **E3** op (O)OFF". Als het gereedschap aangebracht is, wordt de stofzuiger ingeschakeld zodra het gereedschap aangezet wordt. De aangesloten zuigbuis zuigt rechtstreeks stof en spaan op.

⚠ Op de aansluiting voor elektrisch gereedschap staat spanning ook als schakelaar **D** en **E3** op stand (I)ON staan. Niet geschikt voor warme as.

NO For å aktivere funksjonen "kontakt for elektriske redskaper" er det nødvendig å stille bryteren **D** på (I) ON, og bryteren **E3** på (O)OFF. Når verktøyet er satt i, vil støvsugeren slå seg på når man slår på verktøyet. Den tilkoblede sugeslangen suger direkte opp støv og fliser.

⚠ Kontakten for elektriske redskaper er under spenning også når bryteren **D** og **E3** er i posisjon (I)ON. Den egner seg ikke for varm aske.

SV För koppla till uttaget för elverktyget, ställ brytaren **D** i

läget (I)ON och brytaren **E3** i läget (0)OFF. När verktyget är insatt, startar dammsugaren när verktyget startas. Sugslangen suger upp damm och spån direkt.

⚠ Elverktygets uttag är även spänningssatt när brytaren **D** och **E3** är i läge (I)ON. Ej lämplig för varm aska.

Ⓝ Til aktivering af funktionen stikdåse elektroværktøj skal afbryderen **D** indstilles på (I)ON og afbryderen **E3** på (0)OFF. Når værktøjet er sat i, tændes støvsugeren samtidigt med at værktøjet tændes. Den tilsluttede støvsugerslange opsuger støv og spåner direkte.

⚠ Der er spænding på stikdåsen til elektroværktøjer også med afbryderen **D** og **E3** på (I)ON. Er ikke egnet til varm aske.

Ⓝ Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας πρίζας-ηλεκτρικού εργαλείου απαιτείται να τοποθετήσετε το διακόπτη **D** στο (I)ON και το διακόπτη **E3** στο (0)OFF. Με το εργαλείο τοποθετημένο, ο απορροφητήρας ανάβει με το άναμμα του εργαλείου. Ο συνδεδεμένος σωλήνας απορρόφησης απορροφά κατ' ευθείαν σκόνη, ριπίσματα.

⚠ Στην πρίζα ηλεκτρικών εργαλείων υπάρχει τάση και με το διακόπτη **D** και **E3** σε θέση (I)ON. Δεν είναι κατάλληλο για στάχτη θερμή.

Ⓝ Za uporabu funkcije priključka električnog alata potrebno je prekidač **D** u položaju (I)ON i prekidač **E3** u položaju (0)OFF. Kada je električni alat priklopljen, te kada se isti uključi, istodobno će se uključiti i usisavač. Cijev za usisavanje direktno usisava prašinu, strugotinu.

⚠ Priključak za električni alat je pod naponom i kada su prekidači **D** i **E3** u položaju (I)ON. Nije prikladan za usisavanje toplog pepela.

Ⓝ Za aktivirati funkcijo "vtičnica za elektroorodje" morate postaviti stikalo **D** na položaj (I)ON in stikalo **E3** na položaj (0)OFF. Če je orodje priključeno, sesalnik in orodje se istočasno zažene. Priključena sesalna cev direktno izsesa prah, ostružke.

⚠ Vtičnica za elektroorodje je pod napetostjo tudi kadar sta stikala **D** in **E3** na položaju (I)ON. Naprava ni primerna za izsesavanje toplega pepela.

Ⓝ K aktivování funkce uchycení elektropříslušenství je třeba přepínač **D** uvést do polohy (I)ON a přepínač **E3** do polohy (0)OFF. Po připevnění příslušenství se vysavač zapne při zapnutí příslušenství. Připojená výtávací hadice vysává přímo prach, třísky. V

⚠ **E3** zdířce na elektropříslušenství je napětí, i když je přepínač **D** a **E3** v poloze (I)ON. Přístroj není vhodný k vysávání horkého popela.

Ⓝ Elektrikli aletler fonksiyonunu etkinleştirmek için **D** düğmesini (I) ON konumuna getirmek **E3** düğmesini ise (0) OFF konumuna getirmek gereklidir.

Alet takıldığında aletin çalıştırılması ile elektrik süpürgesi de çalışmaya başlar. Bağlı olan emme borusu direk olarak toz ve talaşı çeker.

⚠ Elektrikli alet prizinde **D** ve **E3** düğmeleri (I) ON konumundayken de gerilim vardır. Sıcak kül için uygun değildir.

Ⓝ Aby aktywować funkcję chwytu elektronarzędzia należy ustawić wyłącznik **D** na (I)ON i wyłącznik **E3** na (0)OFF. Z włożonym narzędziem odkurzacz włącza się

w momencie włączenia się narzędzia. Podłączona rura ssąca zasysa bezpośrednio kurz, wióry.

⚠ Na chwycie elektronarzędzia napięcie jest obecne również z wyłącznikami **D** i **E3** w pozycji (I)ON. Nie nadaje się do gorącego popiołu.

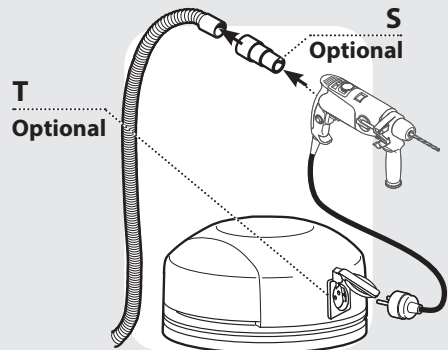
Ⓝ Aby aktywować funkcję chwytu elektronarzędzia należy ustawić wyłącznik **D** na (I)ON i wyłącznik **E3** na (0)OFF. Z włożonym narzędziem odkurzacz włącza się w momencie włączenia się narzędzia. Podłączona rura ssąca zasysa bezpośrednio kurz, wióry.

⚠ Na chwycie elektronarzędzia napięcie jest obecne również z wyłącznikami **D** i **E3** w pozycji (I)ON. Nie nadaje się do gorącego popiołu.

Ⓝ Чтобы активизировать функцию электрической розетки для инструмента, установите выключатель **D** в положение (I)ON и выключатель **E3** в положение (0) OFF. Включите вилку электроинструмента в розетку пылесоса. Пылесос автоматически начнет работу при включении электроинструмента.

⚠ Даже когда выключатель **D** и **E3** находятся в положении (I)ON, розетка для электроинструмента активна.

KRONOS/DELTA /ZEUS/DOMINO 53



DESCRIPTION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS


see fig. ①②③④⑧

A	Electrical power cord	M	Straight lance
B	Motor head	N	Tube
C	Carrying handle	O	Accessory holder
D	ON/OFF MAIN Switch	O1	Accessory carpet - optional
E1	ON/OFF Switch (1 MOTOR)	P	Accessory (floor dry suction)
E2	ON/OFF Switch (2 MOTORS)	Q	Accessory (floor liquid suction)
E3	ON/OFF Switch (socket outlet)	R1	Filter (dry suction) - optional
F	Suction inlet	R2	Filter (dry suction) - optional
G	Head on tank locks	R3	Filter (liquid suction) - optional
H	Tank	R4	Paper bag to fit directly on the suction inlet - optional
I	Flexible hose	RR	Filter-retaining disc
L	Round brush	S	Power tools adapter (models with socket outlet) - optional
		T	Socket for Power tools- optional

INTENDED USE


- This appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.
- The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.
- Failure to comply with the abovementioned conditions will lead to cancellation of the guarantee.

SYMBOLS

 **CAUTION!** It is important to be careful of the following items.

 **IMPORTANT**

 **IF PRESENT**

 **Double insulated (IF PRESENT):** supplementary insulation is applied to the basic insulation to protect against electric shock in the event of failure of the basic insulation.

SAFETY

GENERAL WARNING

- △ Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
- △ Operators shall be adequately instructed on the use of these machines.
- △ The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- △ Only use the socket outlet on the appliance for purposes specified in the instruction manual. (note: this is only for appliance provided with the socket outlet).
- △ Only use the socket outlet on the appliance for

purposes specified in the instruction manual. (note: this is only for appliances provided with socket outlet).

- △ Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the socket outlet.
- △ Always check the appliance before use.
- △ The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as eyes, ears and mouth.
- △ The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- △ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- △ The equipment should be correctly assembled before use.
- △ Ensure that power sockets used are correct for the machine
- △ **Never grasp the mains plug with wet hands.**
- △ **Check that voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**
- △ **These machines are not suitable for vacuuming health endangering dusts or inflammable/explosive substances (like ash and soot).**
- △ Never leave the equipment unattended whilst in use.
- △ Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
- △ The power cord should not be used to pull or lift the machine.
- △ The machine should never be immersed and never use water jet against the appliance to clean it.
- △ **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an**

electrician.

⚠ **Periodically examine the power cord and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**

⚠ **If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service centres or similarly qualified people in order to avoid a hazard.**

⚠ If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

⚠ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly. When vacuuming liquids, and when the tank is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Then switch off the machine, disconnect the plug and empty the tank. Regularly clean the water level limiting device (float) and examine it for signs of damages.

⚠ If the machine overturns, it would be recommended to stand it up before switching off.

⚠ If foam or liquid escape from the appliance, switch off immediately.

⚠ **The equipment should not be used to vacuum water from containers lavatories, tubs, etc.**

⚠ Aggressive solvents or detergents should not be used.

⚠ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.

⚠ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

USE

(see fig. ③④⑧⑨⑩⑪⑫)

- Be sure that switch is in off position (0) OFF and connect the machine to a suitable socket.
- The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- Insert the suitable filters for the proper use.
- ⚠ Never use the appliance without filters .
- Use the most suitable accessories for the requested usage.
- Put switch on (I) ON position in order to start the machine.
- When job is over, switch off (0) OFF and keep away the plug from the socket.
- If the appliance is used with especially fine dust (size below 0.3 µm) the filter supplied will require cleaning more frequently. For especially demanding applications, the use of specific filters supplied as an optional (Hepa) may be necessary.

The unit is maintenance-free.

⚠ The machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance

- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.
- Move the appliance only by catching the carrying handle located on the motor head.
- Store the appliance and the accessories in a dry safe place, out of the reach of children.

FILTER CLEANING R2

1- Remove the filter

2- Wash the filter

3- Let the filter drying before reassemble it

⚠ Once the filter has been cleaned, check whether it is suitable for further use. If it has been damaged or broken, replace it with an original filter.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones.



DISPOSAL (WEEE)

■ As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.



IT Dichiarazione CE/UE di Conformità ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni): **EN EC/EU declaration of conformity** according to Directive (and following amendments): **FR Déclaration CE/UE de conformité** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives): **DE EG/EU-Konformitätserklärung** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen): **ES Declaración CE/UE de Conformidad** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones): **NL EG/EU-conformiteitsverklaring** volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen): **PT Declaração CE/UE de Conformidade** nos termos das Directivas (e modificações posteriores): **CS ES/UE Prohlášení o shodě** podle Směrníc (a jejich následných variací): **DA EF/EU-overensstemmelseerklæring** jf. direktiverne (og efterfølgende ændringer): **EL Δήλωση Πιστότητας ΕΚ/ΕΕ** σύμφωνα με τις Οδηγίες της (και των ακόλουθων τροποποιήσεων): **ET CE/UE-VASTAVUSDEKLARATSIOON** on vastavuses direktiividega EC/UE, ning järgnevat lisadega: **FI EY/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus** direktiivien (ja niiden muutosten) mukaan: **HU Direktívákna**k (és azt követő módosításokna) megfelelő **CE/UE Megfelelőségi Bizonyítvány**: **LT CE/UE ATITIKTIES DEKLARACIJA** atitinka direktivą ir atitinkamus pakeitimus: **LV CE/UE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** atbilst direktīvām un to turpmākajiem labojumiem: **MT ĊERTIFIKAT TA' KONFORMITÀ** CE/UE F' konformità mad-direttivi u modifikazzjonijiet **NO EF/EU-samsvarserklæring** i samsvar med direktivene (og senere endringer): **PL Deklaracja Zgodności CE/UE** spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami): **RU Декларация Соответствия ЕС/ЕУ** в соответствии с Директивой (и последующими изменениями): **SK ES/UE Vyhlásenie o zhode** v zmysle Smerníc (a ich následných variácií): **SL Izjava ES/EU o skladnosti** v skladu z direktivami (in sledecimi spremembami): **SV EG/EU-försäkran om överensstämmelse** i enlighet med direktiven (och efterföljande ändringar): **BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕС/ЕУ** Отговаря на директиви и последващи модификации **HR CE/UE-IZJAVA O SKLADNOSTI** : je u skladu sa direktivama, te njihovim naknadnim modifikacijama **RO DECLARAȚIA CE/UE DE CONFORMITATE**: Este conformă cu directivele și modificările lor succesive **TR UYGUNLUK BEYANI** CE/UE aşığidaki Direktifleri ile müteakip değışikliklerine uygun olduđunu beyan eder: **UK CE/UE-ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ** відповідно до Директиви (та наступних поправок) **SR CE/UE IZJAVA O USAGLAŠENOSTI** u skladu sa direktivama , i njihovim naknadnim izmenama:

LAVORWASH S.p.a. Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: **EN** Declares under its responsibility that the machine: **FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine: **ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina **NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **CS** Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj: **DA** Erklærer, under eget ansvar, at maskinen: **EL** Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: **ET** Tunnistab, et masin: **FI** Vakuuttaa omalla vastuullaan että kone: **HU** saját felelősségére kijelenti, hogy az alábbiakban azonosított gép: **LT** Pareiškia, prisiimdama visą atsakomybę, kad mašina: **LV** paziņo, ka mašina: **MT** Tiddikjara li l-makna **NO** forsikrer under eget ansvar at maskinen: **PL** Oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie: **RU** Объявляет под свою ответственность, что машина: **SK** Prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: **SL** Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava **SV** Förklarar nedan sitt ansvar för att maskinen: **BG** Декларираме на собствена отговорност че машина.: **HR** Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da stroj: **RO** Declară pe propria răspundere că mașina: **TR** Kendi sorumluluđu altında aşığidaki makinenin: **UK** Prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: **SR** Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da mašina:

IT PRODOTTO: ASPIRAPOLVERE, ASPIRALIQUIDI	LV PRODUKTS: PUTEKLSŪCĒJS ŠKIDRUMU UN SAUSU NĒTĪRUMU SAVĀKŠANAI
EN PRODUCT: WET & DRY VACUUM CLEANER	MT PRODOTT: Naddaf il-vakwu niedi u niexef
FR PRODUIT: ASPIRATEUR EAU ET POUSSIÈRE	NO PRODUKT: STØVSUGING-VANNSUGING
DE PRODUKT: NAG-UND TROCKENSAUGER	PL PRODUKT: ODKURZACZ DO PYŁÓW I CIECZY
ES PRODUCTO: ASPIRADORA, ASPIRALIQUIDO	RU АППАРАТ: ПЫЛЕСОС ДЛЯ ВЛАЖНОЙ И СУХОЙ УБОРКИ
NL PRODUCT: NAT & DROOGSTOFZUGER	SK PRODUKT: MULTIFUNKČNÉ VYSÁVAČE
PT PRODUTO: ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO	SL PROIZVOD: SESALNIK ZA PRAH, SESALNIK ZA TEKOČINE
CS VÝROBEK: VYSAVAČ PRACHU, VYSAVAČ KAPALIN	SV PRODUKT: VÅT- OCH TORRDAMMSUGARE
DA PRODUKT: VAKUUMRENSER TIL VÅD- OG TØRRENS	BG ПРОДУКТ: МОКРА И СУХА ПРАХОСМУКАЧКА
EL ΠΡΟΪΟΝ: ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ	HR PROIZVOD: USISAVAČ PRAŠINE, USISAVAČ TEKUĆINE
ET TOODE: NIISKE JA KUIVA TOLMUIMEJA	RO PRODUSUL: ASPIRATORUL USCAT-UMED
FI TUOTE: MÄRKÄ/KUIVAIMURI	TR ÜRÜN: KURU / ISLAK ELEKTRİK SÜPÜRGE Sİ
HU TERMÉK: TOBBFUNKCIÓS PORSZÍVÓK	UK ПРОДУКТ: МОКРИЙ І СУХИЙ ПИЛОСОС
LT PRODUKTAS: DULKIŲ SIURBLYS SKYSČIAMS IR SAUSIEMS NEŠVARUMAMS	SR PROIZVOD: VLAŽNI I SUHI USISIVAČ

**DOMUS/
DOMINO78/
TAURUS/
TITANO
TAURUS 2WAY
P82.0199D**

IT MODELLO - TIPO:	CS MODELO-TIPO:	LV MODELIS, TIPIŠ:	SV MODELL-TYP:
EN MODEL - TYPE:	DA MODEL-TYPE:	MT MODEL-TIP:	BG МОДЕЛ-ТИП:
FR MODELLE-TYPE:	EL ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΥΠΟΣ:	NO MODEL-TYPU:	HR MODEL-TIP:
DE MODELL-TYP:	ET MUDELI - TÛÛP:	PL MODEL-TYPU	RO MODELUL-TIP:
ES MODELO - TIPO:	FI MALLITYYPPI:	RU МОДЕЛЬ-ТИП:	TR MODEL-TIP:
NL MODEL - TYPE:	HU MODELLE - TÍPUS:	SK MODEL - TYP:	UK MODEL - TYP:
PT MODELO - TIPO:	LT MODELIS, TIPAS:	SL MODEL-VRSTE:	SР MODEL - OZNAKA TИP:

IT é conforme alle direttive **CE/UE** e loro successive modificazioni, ed alle norme EN: **EN** complies with directives **EC/EU** and subsequent modifications, and the standards EN: **FR** est conforme aux directives **CE/UE** et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN: **DE** entspricht folgenden **EG/EU**-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen: **ES** está en conformidad con las directivas **CE/UE** y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN: **NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen **EG/EU** en latere wijzigingen daarop en de normen EN: **PT** está em conformidade com as directrizes **CE/UE** e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações. **CS** je v souladu se směrnicemi **ES/UE** a jejich následnými změnami, a normami EN: **DA** Stemmer overens med **EF/EU** direktiverne og deres efterfølgende ændringer, og med standarderne, og Deres efterfølgende ændringer. **EL** είναι σύμφωνα με τις οδηγίες **EK/EE** και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους. **ET** on vastavuses direktiividega **CE/UE** , ning järgnevat lisadega ning standarditega EN, ning järgnevat lisadega. **FI** On yhdenmukainen **EY/EU** direktiivien ja niitä seuraavien standardimuutosten, ja niitä seuraavien muutosten kanssa. **HU** megfelel a **CE/UE** irányelveknek és azok későbbi módosításainak, valamint az EN szabványoknak és azok későbbi. **IT** atitinka direktivyas **CE/UE** ir atitinkamus pakeitimus ir EN standartus ir atitinkamus pakeitimus. **LV** atbilst direktīvām **CE/UE** un to turpmākajiem labojumiem, kā arī standartiem EN, un to turpmākajiem labojumiem. **MT** F' konformità mad-dirrettivi **CE/UE** u modifikazzjonijiet u standards EN u modifikazzjonijiet. **NO** er i overensstemmelse med **EF/EU** direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer: **PL** jest zgodny z dyrektywami **CE/UE** i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN i ich późniejszymi zmianami. **RU** соответствует требованиям директив **EC/EU** и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций. **SK** odpovídá směrnicím následným změnám **ES/UE** , a také normám EN. **SL** V skladu z direktivami in njunimi kasnejšimi spremembami ter s standardi **ES/EU** , in z njihovimi kasnejšimi spremembami. **SV** Överensstämmer med **EG/EU** direktiven och dess följande modifieringar och standarderna och dess följande modifieringar. **BG** Отговаря на директиви **EC/EU** и последващи модификации и норми EN. **HR** je u skladu sa direktivama **CE/UE** , te njihovim naknadnim modifikacijama te standardima EN, njihovim naknadnim modifikacijama. **RO** este conformă cu directivele **CE/UE** și modifi cările lor succesive și cu standardurile, și modifi cările lor succesive EN. **TR** Direktiflerine **CE/UE** ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduğunu beyan eder. **UK** відповідає смєрницям **CE/UE** нєслєднєм змєнєм, а тєкє нормєм EN вклюдєвє пєфєлєдє змєнєр. **SР** u skladu sa direktivama **CE/EU** , i njihovim naknadnim izmenama, i standardima EN:

2006/42/EC
(+2009/127/EC)
2014/30/EU
2011/65/EU

EN 60335-1 **EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011**
EN 60335-2-69 **EN 55014-2:2015**
EN 62233:2008 **EN 61000-3-2:2014.**
EN 50581 **EN 61000-3-3:2013.**

IT Il fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at **FR** Dossier technique auprès de: **DE** Die technische Aktenbündel befindet sich bei **ES** El manual técnico se encuentra en: **NL** Technisch dossier bij: **PT** Processo técnico em: **CS** Technická dokumentace se nachází ve firmě **DA** Det tekniske dossier findes hos **EL** Ο τεχνικός φάκελος βρίσκεται στη στην οδó **ET** Tehnilise dokumentatsiooni saab aadressilt: **FI** Tiedoston tehneicn alkaen: **HU** A műszaki specifikációk a cégnél található, címe **LT** Techninė knygelė turi **LV** Tehniskās datu lapas atrodas pie **MT** Il fajl tekniku jinsab fl-ufficċju **NO** File thechnice fra: **PL** Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie **RU** Техдокументация зарегистрирована **SK** Technická dokumentace se nachází ve firmě **SL** Tehnični akti so pri podjetju **SV** Technisch dossier bij: **BG** Технически файл при **HR** Tehnički akti nalaze se pri poduzeću **RO** Dosarul tehnic e tinut in **TR** Teknik fasikül **UK** Брошуру з технічними характеристиками можна знайти за адресою підприємства **SР** Tehničko uputstvo kod

Pegognaga 22/05/2019


Giancarlo Lanfredi
(Legal Representative
Lavorwash S.p.A.)

Lavorwash S.p.A
via J.F.Kennedy, 12
46020 Pegognaga
(MN) – Italy

LpA 79 dB(A) KRONOS/DELTA
LpA 71 dB(A) ZEUS/DOMINO53
LpA 74 dB(A) DOMUS/DOMINO58
LpA 76 dB(A) TAURUS/TITANO
LpA 76 dB(A) TAURUS 2WAY

IT Livello pressione acustica
EN Sound pressure level
FR Niveau de pression acoustique
DE Schalldruckpegel
ES Nivel de ruido
NL Geluidsdrumniveau
PT Nível da pressão acústica
CS Hladina akustického tlaku
DA Akustisk trykknivå
EL Στάθμη ηχητικής πίεσης
ET Helirõhu tase
FI Äänen paineen taso
HU Hangnyomás szint
LT Akustinis slėgis
LV Akustiskais spiediens
MT Livell ta pressjoni akustika
NO Akustisk trykknivå
PL Poziom ciśnienia akustycznego
RU Уровень звукового давления
SK Úroveň akustického tlaku
SL Stopnja zvočnega hrupa
SV Akustisk trycknivå
BG Акустично налягане
HR Razina akustičnog pritiska
RO Nivel presiune acustică
TR Ses basınç seviyesi
UK Акустичний тиск

0,10 m/s²

K (uncertainty)

0,5 m/s²

• Vibrazioni trasmesse all'utente
• Arm vibrations • Vibrations transmises à l'utilisateur • Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert • Vibraciones transmitidas al usuario • Op de gebruiker overgebrachte trillingen
• Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço • Vibrace přenášené na uživatele • Effektiv acceleration hånd-arm vibrationsværdi
• Πραγματική επιτάχυνση Χέρι-Βραχίονας Τιμή δόνησης • Käepideme vibratsioon • Efektiivinen kiihtyvyyt, käden-käsivarren tärinäarvo • Kéz és kar vibráció • Rankų vibracija • Rokas vibrācijas • Vibrasjonijiet mill-makna lil min juza l-apparat
• Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi • Wibracje przekazywane użytkownikowi • Вибрації, передавані користувачу • Vibrácie prenášané na užívateľa • Tresljaji, ki se prenesejo na uporabnika • Effektiv acceleration hand-arm vibrationsvärde • Вибрації, передавані на потребителя • Prijenos vibracija na korisnika
• Vibrații transmise utilizatorului • Kullanıcıya aktarılan titreşimler • Вібрація, яку відчуває користувач

Alessia

cod. 7.300.0375 Rev. 10 06/2019